

## Vie de la Société

### Assemblée générale du 20 novembre 2010

L'assemblée générale de la Société Voltaire s'est tenue le samedi 20 novembre 2010 à Paris dans la salle du Conseil de la Bibliothèque historique de la Ville de Paris, 24, rue Pavée. À 15 h 30, François Bessire a ouvert la séance en donnant lecture de l'ordre du jour et s'est réjoui du grand nombre de procurations reçues, signe de la vitalité de la Société.

### Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 30 mai 2009

Le procès-verbal de l'assemblée générale du 30 mai 2009, publié dans le Bulletin n° 19, pp. 2-4, a été approuvé à l'unanimité.

### Rapport moral

Andrew Brown présente ensuite les activités de la Société Voltaire du 1<sup>er</sup> janvier à la fin du mois de décembre 2009. Il rappelle la célébration de *Candide* à Ferney-Voltaire, lors de la journée de fête annuelle, et à Paris, le 6 novembre 2009, où *Candide 250*, la manifestation organisée au Grand auditorium de la BnF par François Bessire avec la participation des étudiants de l'ENSAD a été le temps fort de l'année. Les animations des étudiants, l'audition de *Candide*, la pièce radiophonique de Jean Tardieu, et les interventions d'André Magnan, de Hans-Ulrich Seifert, de François Bessire, de Magdalena Cámpora, d'Arzu Etensel Ildem et de Doris Lanzmann ont rencontré un vif succès. Le 30 mai, grâce à Monsieur Werner Rauch, son administrateur, l'assemblée générale de la Société s'est tenue au château de Ferney. Les élections au conseil d'administration ont permis deux renouvellements, ceux de Ulla Kölving et d'Andrew Brown, et l'élection de Jürgen Siess et de Pierre Leufflen. Diverses activités culturelles ont prolongé cette assemblée générale : la visite de l'Institut et Musée Voltaire, commentée par son directeur, François Jacob, et celle de la Fonda-

tion Martin Bodmer, à Cologne, sous la conduite de Madame Marlyse Beldi ; à la mairie de Ferney-Voltaire, une conférence d'André Magnan sur les nombreuses formes prises par *Candide* depuis sa parution ; au château, une exposition, inaugurée après l'assemblée générale, « Voltaire en tête(s) », qui mettait à l'honneur de nombreux objets provenant des collections de Lucien Choudin pour évoquer trois siècles d'images de Voltaire ; enfin, à l'Atelier du livre, « Tous contes faits », une exposition sur les contes de Voltaire montée par Daniel Gloor.

Deux bulletins — les numéros 18 et 19 — ont été publiés en 2009, le numéro 20 étant sorti en janvier 2010. Le volume 8 des *Cahiers Voltaire* est paru à temps pour être présenté au 19<sup>e</sup> Salon de la revue à Paris. Il contient des articles de M. Porret, D. Smith, B. Schwarzbach, A. Stroeve, O. Courcelle, G. Métayer, A. Brown. Il fait, comme d'habitude, place à la suite des débats (« Voltaire homme d'argent ? ») et des enquêtes (« Sur la réception de *Candide* », « Sur les voltairiens et les anti-voltairiens »), ainsi qu'aux diverses rubriques des Actualités.

Un volume, issu du colloque sur *Voltaire et le livre* qui s'est tenu à la BnF en 2005, a inauguré une nouvelle collection, les « Publications de la Société Voltaire ».

Enfin, en 2009, la Société Voltaire a bénéficié d'une subvention du CNL de 3 000 euros.

Après ce rapport, Andrew Brown propose, à l'invitation de François Bessire, un rapide rappel des principales activités de la Société en 2010 : la journée des jeunes chercheurs organisée à l'Université de Rouen le 27 janvier 2010, la parution du volume 9 des *Cahiers Voltaire*, lui aussi sorti pour le Salon de la revue, avec des contributions d'A. Magnan, de Fr. Bessire, de M. Cámpora et d'A. Etensel Ildem, issues de la manifestation *Candide 250*, mais aussi de T. Takase, K. van Strien, P. Pelckmans et R. Trousson, un nouveau débat sur « Voltaire à l'école », les enquêtes (« Sur la réception de *Candide* », « Sur les voltairiens et les anti-voltairiens ») et les Actualités.

MAI 2011



Enfin, est sorti le deuxième volume de la collection des « Publications de la Société Voltaire », l'adaptation de *Candide* par Tardieu, un inédit au point de vue sonore.

### Rapport financier

Jacques Lecreff commente brièvement le rapport financier de 2009 qui est paru dans le Bulletin n° 21, p. 1. La situation est jugée satisfaisante, de même que le nombre d'adhérents, 150 en 2009.

### Débat sur ces rapports

Une question est posée sur le recrutement des jeunes chercheurs qui ont participé à la journée d'étude à Rouen. Des précisions sont apportées : une sélection de doctorants a été opérée à partir des sujets inscrits, et les jeunes docteurs travaillant sur Voltaire ont pu être repérés à partir des avis de soutenance. Le caractère international de la réunion est souligné, comme l'intérêt très vif qu'elle a suscité, puisque les inscrits de l'an passé se proposent de participer de nouveau à la journée qui sera organisée le 5 février 2011 à la BHVP et qui sera l'objet d'une publicité pour élargir autant que possible l'appel auprès des doctorants. Le financement de la journée est aussi l'objet de questions : partagé à part presque égale entre la Société Voltaire

et l'Université de Rouen, il est de l'ordre de 1 000 euros pour chaque partie. La Société Voltaire prévoit un budget analogue pour l'organisation de la journée 2011.

La numérisation du bulletin pourrait être envisagée pour éviter les frais de port qu'entraîne l'envoi d'un bulletin papier. Le conseil d'administration envisagera la question.

Les rapports moral et financier sont approuvés à l'unanimité.

#### Cotisation

Vu la situation financière saine de la Société, une augmentation de cotisation n'est pas nécessaire. Il pourra être utile d'y songer à l'avenir pour disposer de ressources suffisantes pour des activités exceptionnelles.

#### Projets et orientations pour les années 2011 et 2012

##### Assemblée générale 2011

Une possibilité serait une assemblée générale à Rouen, lieu voltairien, lié à la publication de *La Henriade* et des *Lettres philosophiques*. D'autres lieux pourraient aussi être retenus. Il serait intéressant de coupler une assemblée générale avec la fin, prévue pour 2012 ou 2013, des restaurations du château de Lunéville. La ville est associée au souvenir de Voltaire et d'Émilie Du Châtelet et serait une base commode pour organiser une excursion au château de Cirey. Monsieur Courbet accepte d'être l'intermédiaire de la Société auprès des autorités de la ville.

Par ailleurs, envisager de coupler l'assemblée générale avec un colloque d'une demi-journée sur un thème lié au lieu d'accueil (Voltaire et l'Académie, Voltaire à Rouen...) permettrait de renouveler la formule de l'assemblée, mais aussi de proposer une activité aux institutions d'accueil.

##### Colloques

La Société Voltaire envisage aussi d'organiser un colloque tous les quatre ans.

##### Numérisation des archives de Kehl

L'édition de Kehl, la première édition posthume de Voltaire, parue de 1777 à 1790, a brassé toutes les pièces alors disponibles et publié la correspondance de l'écrivain (18 volumes sur 70 volumes in-8°, environ 4 500 lettres — mais 1 500 lettres ont été écartées sur les 15 000 disponibles). Les archives de l'édition font l'objet d'un important projet de numérisation qui vient d'entrer dans une phase de réalisation

grâce à la BHVP et à la BnF. En effet, la BHVP a entrepris la numérisation d'un premier volume qui sera achevée en janvier 2011, et 10 volumes seront numérisés dans un délai d'un an. L'opération se poursuivra. Des contacts ont été repris avec la BnF qui, à son tour, a accepté d'entreprendre la numérisation de volumes contenant majoritairement des pièces relatives à l'édition de Kehl. Une première tranche de 80 volumes à numériser a été déterminée. Au total, l'opération à la BnF concernera quelque 51 000 clichés.

Des papiers sont encore conservés à la bibliothèque de l'Arsenal, à l'Institut, à Genève, à la Bodley, à la Bibliothèque royale de Bruxelles. Le but du projet est de permettre un accès plus commode aux pièces et, *in fine*, de fournir une bibliothèque numérique des archives de Kehl.

Un projet impliquant la BnF pourrait être lancé avec l'ANR (Agence Nationale de la Recherche) dans le cadre « Corpus et outils ». La reconnaissance des mains constituerait effectivement un « outil » pour de futures éditions, et le travail de recherche sur les pièces impliquera un recatalogage plus complet très intéressant pour la bibliothèque. Il faut souligner que la création d'outils est tout à fait dans l'esprit de notre Société : son implication dans ce vaste projet va donc de soi.

##### Journée des jeunes chercheurs 2011

La journée des jeunes chercheurs 2011 sera organisée à la BHVP le 5 février prochain de 9 h 30 à 18 heures. La matinée sera consacrée à une formation en atelier et séminaire sur les archives de l'édition de Kehl. Après le déjeuner sont prévus des exposés (de Linda Gil sur Kehl et de Myrtille Méricam-Bourdet) ainsi que des échanges plus informels avec de jeunes chercheurs. Le caractère interdisciplinaire de la journée sera donc assez affirmé. Il semblerait que, comme l'année dernière, on pourrait compter sur le nombre idéal de 20 à 25 participants.

##### Une importante découverte : les papiers de Cirey

En 2011, l'intérêt pour Cirey pourrait être renouvelé par la découverte intéressante de papiers qui sont aujourd'hui la propriété d'une indivision familiale. Depuis cette découverte, la Société Voltaire a veillé à ce que des précautions soient prises pour en assurer la sauvegarde. Des contacts

ont été noués avec les Archives nationales pour trouver une solution qui empêcherait la dispersion de ces pièces extrêmement intéressantes. Il faut espérer que l'État français trouvera les moyens nécessaires pour protéger ces archives, ce qui permettrait des investigations scientifiques immédiates. Si ce n'était pas le cas, il faudrait lancer une campagne pour aider l'État à jouer son rôle.

##### Voltaire en scène à Ferney

La ville de Ferney a choisi un thème pour ses activités 2011 : « Voltaire en scène ». Malheureusement, un retard dans la prise de décisions ne permettra pas à la Société Voltaire d'envisager d'organiser un colloque en 2011. Le sujet « La représentation de Voltaire sur scène au XIX<sup>e</sup> siècle » pourrait dès lors faire l'objet d'un des colloques de la Société.

##### Les Cahiers Voltaire

2011 verra paraître le numéro 10 des *Cahiers* qui, en raison de ce bel anniversaire, sera un peu plus épais que de coutume. Diverses contributions sont attendues : François Bessire proposera un article sur Voltaire et les droits de l'homme, où il montrera comment s'est construite l'icône Voltaire. André Magnan traitera du thème de la mort chez Voltaire ou d'un exemplaire des *Mémoires* de Voltaire qui offre un exemple de paratexte de l'œuvre. Signalons aussi des articles de Lucien Choudin, d'Abderhaman Messaoudi (sur Voltaire et Kant), de Bertram Schwarzbach (sur la datation de quelques articles des *Questions sur l'Encyclopédie*), de Pierre Leufflen (sur une nouvelle interprétation du centenaire de la mort de Voltaire), de Jean-Daniel Candaux (présentation d'un corpus de lettres inédites). Si l'état de la documentation le permet, la découverte récente d'un manuscrit des *Éléments de la philosophie de Newton* devrait faire aussi l'objet d'une publication.

André Magnan propose une nouvelle enquête : « Mémoire d'enfance et d'adolescence ». Il s'agirait de collecter les souvenirs de Voltaire — mentions de son enfance, de son adolescence ou de sa jeunesse. Autre sujet proposé : « Voltaire manufacturé » qui permettrait de rassembler des traces de divers objets représentant Voltaire.

Un fait mérite d'être souligné : pour la première fois, une réserve d'articles a pu être constituée, ce qui facilitera l'élaboration du numéro.

## Conseil d'administration du 9 avril 2011

### Position financière (voir encadré)

Lors du Conseil d'administration du 9 avril dernier, Jacques Le Creff a présenté le résultat de l'année 2010. Les recettes sont de 9 528 euros, et les dépenses s'élèvent à 11 961 euros. On observe donc un résultat négatif de 2 433 euros. Les recettes proviennent essentiellement des cotisations (5 048 euros correspondant à quelque 140 adhérents), de la subvention du CNL (3 000 euros) et des ventes de *Voltaire et le livre* (1 043 euros). Les dépenses se répartissent entre deux postes : les publications (10 056 euros : *Cahiers Voltaire*, bulletins, *Voltaire et le livre*, Tardieu, *Candide*) et le fonctionnement de la Société (1 906 euros : organisation de l'Assemblée générale et participation au Salon de la revue, journée des jeunes chercheurs à Rouen, droits pour le Discours de Valéry, frais de poste, internet et frais financiers, assurance). Compte tenu des 11 057 euros disponibles, le solde rapporté s'élève à 8 623 euros, ce qui est mieux que prévu.

Les comptes pour 2010 seront présentés lors de la prochaine Assemblée. Des remerciements sont adressés au trésorier pour sa rigueur et son efficacité.

### Élections au Conseil d'administration

Onze sièges sont à pourvoir cette année dans le Conseil d'administration de la Société Voltaire, et les élections auront lieu par courrier postal et à l'Assemblée générale à Paris le 8 octobre. Les membres sortants et rééligibles sont François Bessire, Jean-Daniel Candaux, Roland Desné, Béatrice Ferrier, Stéphanie Gehanne-Gavoty, Gérard Gengembre, Jean-Noël Pascal, Martial Poirson, Françoise Tilkin et Dominique Varry. Notre trésorier, Jacques Le Creff, qui a de lourdes responsabilités associatives en dehors de la Société, ne souhaite pas se représenter cette année.

Les adhérents qui souhaitent se présenter ou se représenter ont été invités à envoyer quelques lignes de candidature à Andrew Brown, Secrétaire de la Société Voltaire, avant le 15 mai 2011.

Andrew Brown, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire cedex, tél. 04 50 28 06 08 ; fax 04 50 40 13 09 (secretaire@societe-voltaire.org)

### Assemblée générale de la Société Voltaire 2011

Une date est à noter sans faute dans nos agendas : le samedi 8 octobre. C'est en effet le jour choisi pour l'Assemblée générale 2011 de la Société Voltaire. Elle aura lieu à Paris, sans doute au Musée Cognacq-Jay. Le programme est en cours d'élaboration.

### Appel à cotisation 2011

Ce bulletin 22 de la Société Voltaire est accompagné d'un formulaire prévu pour faciliter le paiement et l'enregistrement des cotisations. Est-il besoin de souligner l'importance du prompt paiement des cotisations, qui facilitent considérablement l'administration de votre société, notamment l'envoi de nos publications ? Les cotisations qui arrivent tardivement risquent toujours de passer entre les mailles du filet et obligent à reprendre des démarches qu'il est bien plus efficace d'exécuter d'un seul coup.

La cotisation pour 2011 est inchangée : membres ordinaires 32 euros; étudiants 20 euros; membres bienfaiteurs 50 euros ou plus. Vous pouvez payer par chèque envoyé à la Société Voltaire, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire ; par virement bancaire en citant votre nom (BIC AGRIFRPP878, IBAN FR76 1780 6004 8062 2413 7535 301); ou bien, si vous n'avez pas de compte bancaire en France, par Visa ou Mastercard (numéro, date d'expiration, code à trois chiffres). Si vous souhaitez payer par prélèvement automatique, prière de consulter <http://societe-voltaire.org/cotisation-prelevement.php>. Nous regrettons que, suite au changement de banque, nos adhérents qui avaient pris cette option auparavant doivent reprendre le processus. Les adhérents qui ont payé récemment leur cotisation sont priés de ne pas tenir compte du rappel joint à ce bulletin.

### Journée « Jeunes chercheurs » du 5 février 2011

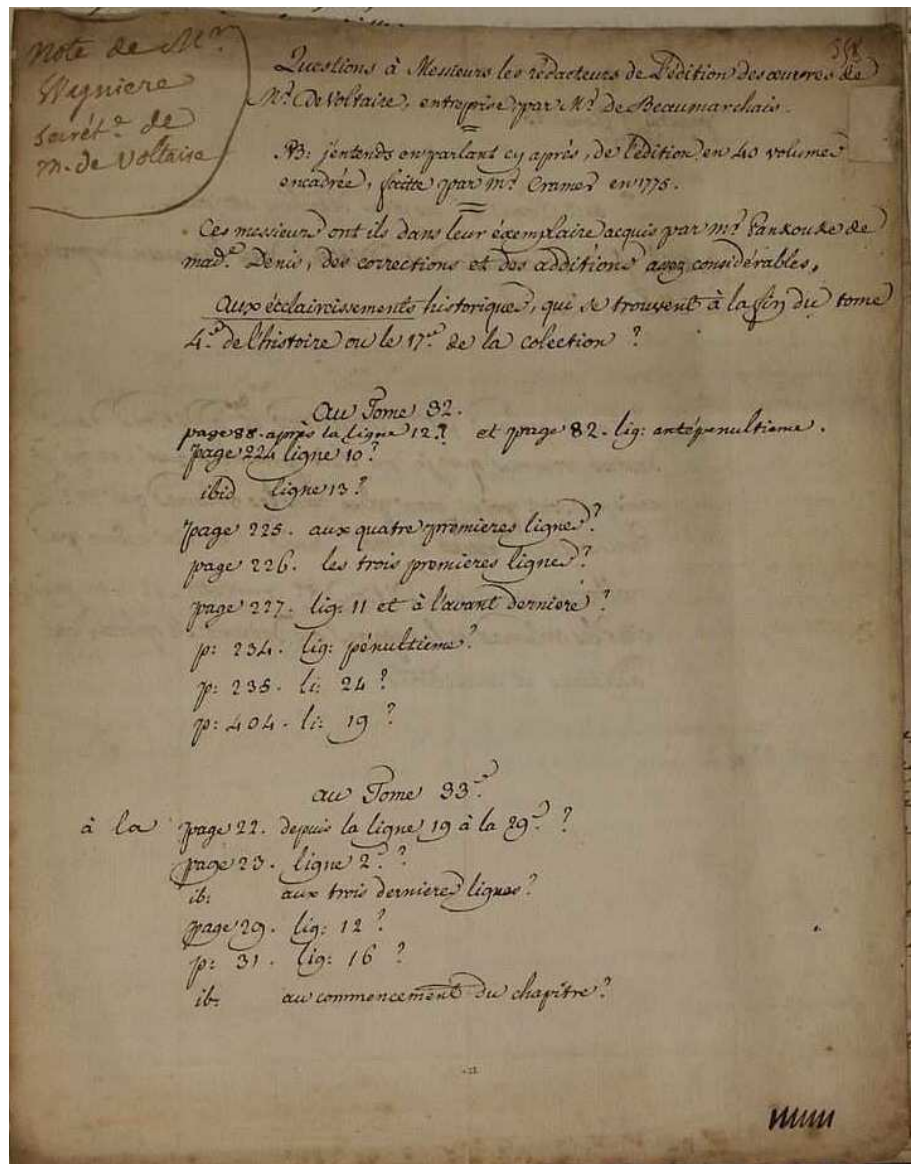
La deuxième journée de jeunes chercheurs organisée par la Société Voltaire s'est déroulée le 5 février 2011 à la Bibliothèque historique de la Ville de Paris. Parmi la trentaine de participants étaient présents de nombreux membres de la Société Voltaire, des jeunes chercheurs déjà réunis lors de la précédente édition et de nouvelles

Société Voltaire		Compte d'exploitation de l'exercice 2009	
Recettes		Totaux	
	Cotisations	5048	
	<i>Cahiers Voltaire</i>	271	
	<i>Voltaire et le livre</i>	1043	
	Tardieu <i>Candide</i>	20	
	Subventions	3000	
	Produits financiers 2010	145	9528
Dépenses			
Publications	<i>Cahiers Voltaire</i>	2721	
	Bulletins	560	
	<i>Voltaire et le livre</i>	468	
	Tardieu <i>Candide</i>	6306	10056
Fonctionnement	AG, salon	310	
	Journée Rouen	726	
	Déplacement	50	
	Discours Valéry	236	
	Poste, internet, frais financiers	498	
	Assurance	136	1906
Total des dépenses			11961
Déficit de l'année			- 2433
Solde de l'année précédente			11057
Solde rapporté			8623
Représenté par	CIC Lbanque compte courant	484	
	CIC Lbanque compte épargne	8139	

recrues, venues d'Angleterre, de Belgique et bien sûr de France. L'assemblée frappait par sa diversité : jeunes chercheurs et chercheurs confirmés, spécialistes de littérature, de grammaire, de documentation, de musicologie, d'économie, d'histoire ou encore de philosophie, tous dix-huitiémistes cependant.

Marie-Françoise Garion-Roche, conservatrice à la BHVP, responsable du fonds ancien (manuscrits et collections spécialisées), a ouvert cette manifestation par une présentation générale de la bibliothèque, retraçant notamment l'histoire complexe de ses bâtiments et de ses fonds et soulignant le rôle majeur de Jules Cousin au XIX<sup>e</sup> siècle. Compte tenu de la richesse du fonds des manuscrits (environ 40 000 documents) et du caractère lacunaire des inventaires, les priorités de la BHVP, aujourd'hui dirigée par Emmanuelle Toulet, vont à la modernisation du catalogage et à la numérisation.

André Magnan a ensuite pris en charge la matinée sous la forme d'un séminaire. À l'appui des manuscrits que la BHVP avait numérisés et mis à disposition de l'assemblée, il a exposé les chantiers en vue (la perspective d'une numérisation des archives manuscrites de Kehl dispersées dans diverses bibliothèques), avant de donner un aperçu de l'histoire de l'édition de Kehl et du rôle des différents acteurs. Des informations savantes et techniques sur la typologie des documents (typologie liée aux fonctions éditoriales, aux mains ou encore aux séries constituées par les éditeurs ou les donateurs, de lettres en particulier) ont été transmises et quelques pièces précises ont fait l'objet d'un examen attentif. A. Magnan a esquissé en guise de conclusion l'ampleur de la reconstitution idéale de l'archive kehlienne qui ne peut se cantonner au premier niveau constitué par les archives voltairiennes parvenues à Kehl (manuscrits de Voltaire, copies, éditions antérieures), mais devrait inventorier et traiter les documents qui informent le processus juridique, financier, commercial et éditorial de l'affaire (par exemple ces précieuses navettes de correspondances), et idéalement acter les indices de réception qui constituent l'édition de Kehl en événement historique (mandements épiscopaux, articles de périodiques, etc.). De multiples réactions et questions sont venues animer cette première partie de la journée.



#### Questions envoyées par Wagnière aux rédacteurs de l'édition de Kehl

Après le déjeuner, la première session de l'après-midi s'est organisée autour des exposés de Linda Gil et de Myrtille Méricam-Bourdet. La première, qui entreprend une thèse intitulée « L'édition de Kehl de Voltaire par la Société typographique : une aventure éditoriale et littéraire au tournant des Lumières : 1777-1790 », a rappelé les enjeux littéraires et idéologiques liés à l'édition des œuvres complètes du fameux Voltaire, souligné le rôle central de Condorcet jusque-là peu étudié et affirmé son ambition d'embrasser cette aventure sans précédent dans sa totalité : le processus éditorial en lui-même, les regards portés par la postérité et, pour finir, l'événement (plans historique, littéraire, politique et symbolique). Linda Gil a également présenté sa méthode qui consiste à saisir et à classer toutes les sources primaires (correspondances, écrits d'éditeurs, éditions antérieures, manuscrits

voltairiens). Myrtille Méricam-Bourdet, quant à elle, a exposé une étude de cas qui illustre très précisément les problèmes de datation rencontrés lors de son travail d'édition de l'*Essai sur les mœurs*. La confrontation entre les copies manuscrites, le *Mercure de France* et les éditions de 1753, 1754 et 1756 aboutit à des conclusions divergentes selon les micro-cas étudiés. L'hypothèse retenue pour les concilier amène à concevoir le travail de composition de l'écrivain sous un angle particulier : alors en transit après l'épisode prussien, il aurait employé pour reprendre son ouvrage les versions manuscrites et imprimées, élaborant de nouveaux manuscrits, sans toujours tenir avec rigueur le suivi des modifications adoptées. Les échanges qui se sont engagés à l'issue de chacune de ces interventions ont porté sur la question des graphies, sur l'accès difficile aux sources, sur la figure de Voltaire écrivain.

370

Nombre des Lettres de la correspondance  
de Voltaire.

Roi de Prusse	tom. 1 <sup>er</sup> . . . . .	123.	} — 3 vol.
	tom. 2 <sup>er</sup> . . . . .	184.	
	tom. 3 <sup>er</sup> . . . . .	214.	
impératrice de Russie	. . . . .	205.	1
D'Alembert,	tom. 1 <sup>er</sup> . . . . .	232.	} — 2.
	tom. 2 <sup>er</sup> . . . . .	192.	
Correspond <sup>ce</sup> générale	tom. 1 <sup>er</sup> . . . . .	253.	} — 12.
	tom. 2 <sup>er</sup> . . . . .	232.	
	tom. 3 <sup>er</sup> . . . . .	278.	
	tom. 4 <sup>er</sup> . . . . .	279.	
	tom. 5 <sup>er</sup> . . . . .	251.	
	tom. 6 <sup>er</sup> . . . . .	269.	
	tom. 7 <sup>er</sup> . . . . .	298.	
	tom. 8 <sup>er</sup> . . . . .	304.	
	tom. 9 <sup>er</sup> . . . . .	338.	
	tom. 10 <sup>er</sup> . . . . .	322.	
	tom. 11 <sup>er</sup> . . . . .	230.	
	tom. 12 <sup>er</sup> . . . . .	275.	
		4479.	Lettres en totalité.
mises au rebut environ		1500 Lettres.	
<p>Aya eu plus de 1500 lettres à recouvrer ; entre autres toute la correspondance avec la duchesse de Saxe-Gotha, pendant plus de 30 années. avec le duc de La Vallière, le duc de Chival. &amp;c. &amp;c. &amp;c.</p>			

Nombre des lettres publiées dans l'édition de Kehl, un des nombreux documents administratifs des archives de l'édition

## Autour de Voltaire

### Expositions

#### Voltaire et Madame Du Châtelet à Cirey : une découverte exceptionnelle

Parmi les lieux de mémoire incarnant les Lumières, peu de noms résonnent à l'égal de celui du château de Cirey en Champagne, où Voltaire partagea durant quinze ans la vie d'Émilie Du Châtelet, après la publication et la censure de ses *Lettres philosophiques*. Le site évoque encore leur couple légendaire, une complicité rare de cœur et d'esprit, l'intensité intellectuelle d'une rencontre d'exception. C'est à Cirey que Voltaire écrivit ses *Éléments de la philosophie de Newton*, son *Traité de*

*métaphysique*, ses *Discours en vers sur l'homme*. Plusieurs ouvrages qui marqueront la suite de sa carrière y furent aussi commencés : le *Siècle de Louis XIV*, l'*Essai sur les mœurs*, *La Pucelle*, entre autres. Émilie cultiva de son côté à Cirey les sciences, les mathématiques et la physique surtout, avec la passion qu'elle mettait à toutes choses, réalisant par exemple la première traduction française des fameux *Principia mathematica* de Newton, qu'elle acheva quelques jours avant sa mort en 1749.

Le château passera en 1765 au fils d'Émilie, Louis-Marie-Florent, qui en fit don en 1789, peu avant la prise de la Bastille, à sa nièce par alliance, Diane-Adélaïde de Damas, Mme de

La seconde partie de l'après-midi a donné lieu à des échanges plus informels autour des tendances actuelles de la recherche, en France comme en Europe, grâce aux interventions des chercheurs présents. Pierre Baron, qui avait exposé l'an dernier un projet sur le théâtre de société de Voltaire, a manifesté son regret de ne pouvoir le conduire à son terme et espère qu'il retiendra l'attention de nouveaux chercheurs. Diverses questions de méthodologie ou des interrogations plus ponctuelles liées aux recherches des uns et des autres ont permis des discussions dynamiques grâce auxquelles des pistes et des éléments de réponses ont été suggérés.

Cette journée, tout à la fois conviviale et scientifiquement rigoureuse, a favorisé d'enrichissants échanges entre les générations dans un esprit de partage et d'ouverture. C'est en toute franchise qu'ont pu intervenir les jeunes chercheurs réunis par une même curiosité intellectuelle. Il a été convenu qu'une troisième journée aurait lieu l'an prochain.

Béatrice Ferrier et Stéphanie Géhanne Gavoty

Simiane. Après quoi Cirey allait rester dans la famille des Damas jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

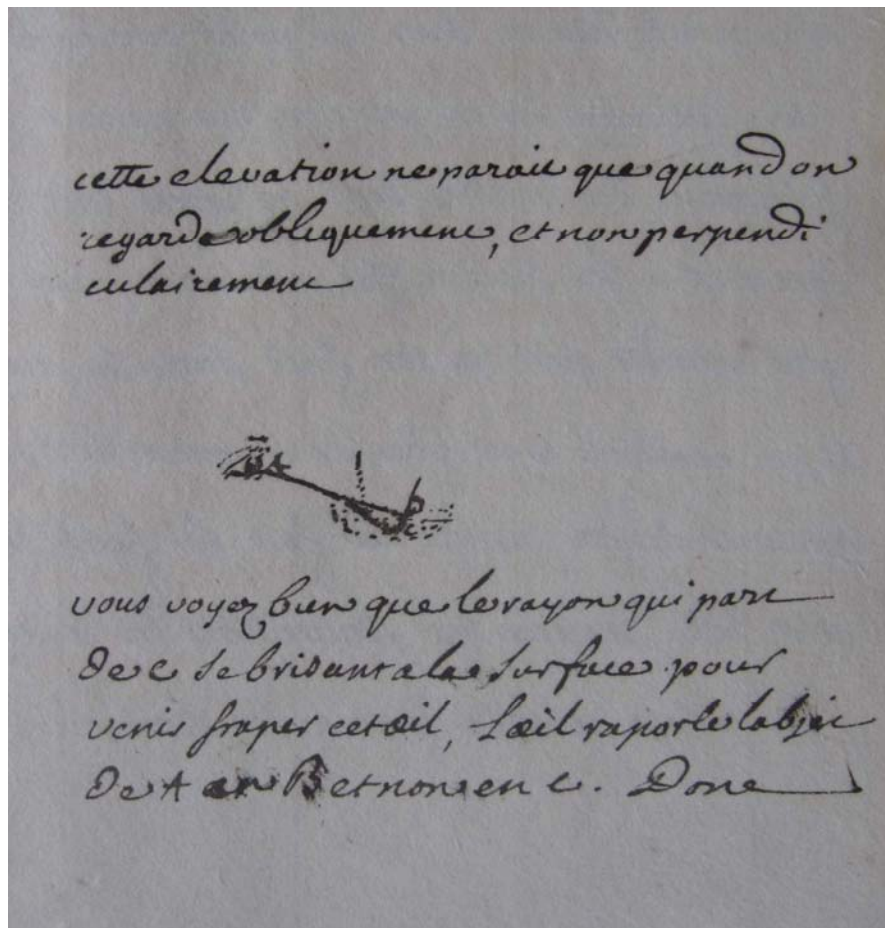
Le château fut vidé, dit-on, sous la Révolution : quand Mme de Simiane en reprit possession, elle n'y trouva pas seulement une chaise pour s'asseoir. C'est ce qu'on disait, ce qu'on savait ou croyait savoir, mais à tort...

Nous avons appris il y a quelques mois qu'à la date de la transaction effectuée par les Damas au profit de la famille des propriétaires actuels, la bibliothèque et les archives du château existaient encore, ayant survécu à la Révolution. La bibliothèque fut installée dans la nouvelle maison des Damas, construite pour eux à quelques lieues

au nord de Cirey, en pleine campagne, et les archives, emplissant dix grandes caisses de bois, furent remisées dans le grenier. Elles s’y trouvaient toujours, cent vingt ans plus tard, en juillet 2010...

Les propriétaires avaient d’abord pensé procéder à la vente d’un certain nombre de pièces extraites des archives subsistantes, mais ils en ont suspendu le projet, eu égard à l’importance historique et à la valeur mémorielle de cet héritage : la bibliothèque et les archives venues de Cirey, mises en sécurité, devraient être examinées prochainement par des experts.

En attendant, nous pouvons annoncer la découverte de plusieurs pièces d’un intérêt tout à fait exceptionnel : un manuscrit des *Éléments de la philosophie de Newton*, celui-là même qui fut offert par Voltaire à Émilie Du Châtelet, portant des notes de la main de l’un et de l’autre ; les manuscrits de l’*Exposition abrégée du système du monde selon les principes de monsieur Newton*, abondamment corrigés de la main de Mme Du Châtelet, qui manquaient au dépôt de sa traduction à la Bibliothèque du roi, effectué juste avant sa mort ; le manuscrit de son *Discours sur le bonheur* ; plusieurs carnets de travail de Mme



*Éléments de la philosophie de Newton*



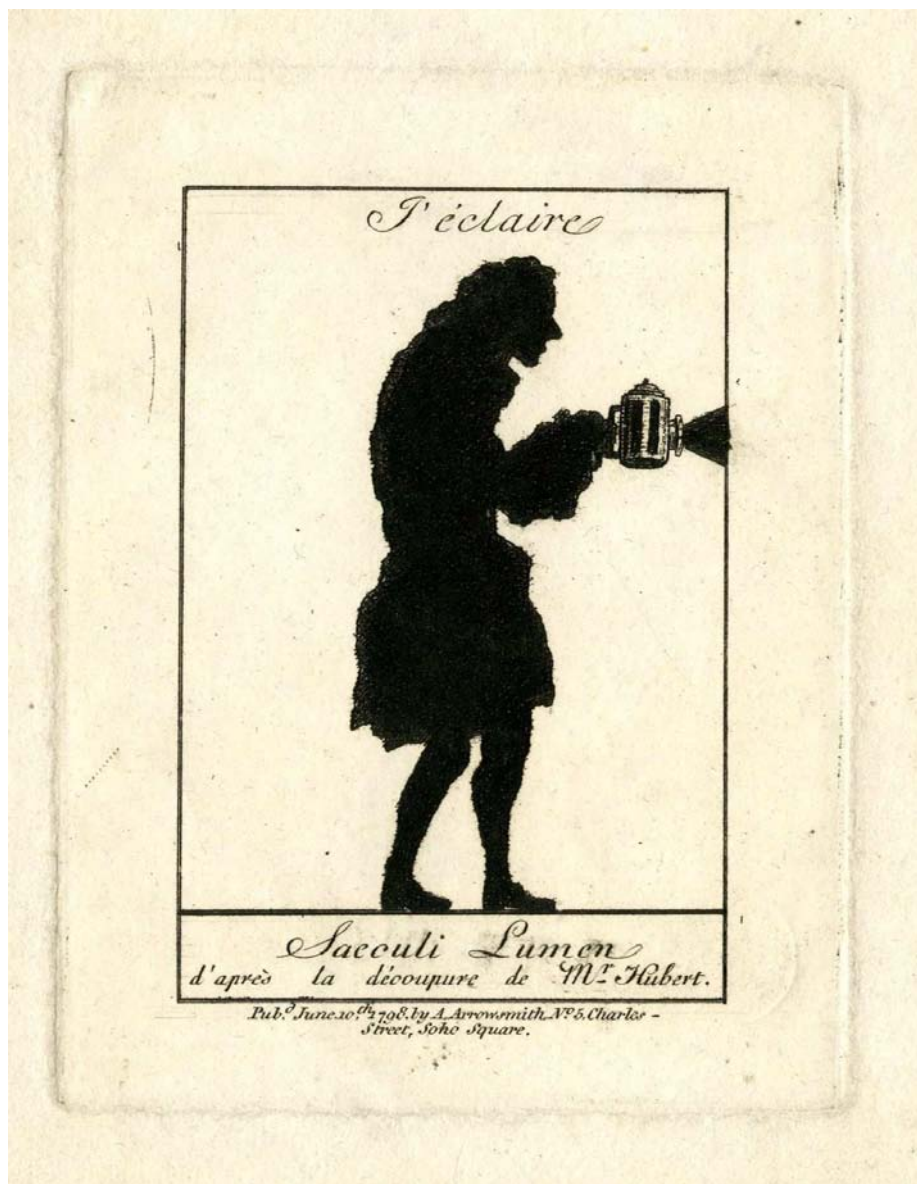
Du Châtelet sur la géométrie, l’arithmétique, l’optique ; diverses notes de la main de Voltaire ; des documents sur l’ameublement du château en 1746 ; des livres de comptes d’Émilie ; sa correspondance avec son intendant ; un volume de notes sur l’histoire de la religion, utilisé par Mme Du Châtelet dans ses propres travaux ; les archives intégrales de la famille Du Châtelet, des origines à la Révolution ; les archives de la famille Damas. Et d’autres sont à venir...

La bibliothèque comporte par ailleurs plusieurs rayons de livres qui ont sans doute appartenu à Voltaire et Émilie, la bibliothèque militaire du marquis Du Châtelet, les livres de leur fils, ainsi que divers ouvrages et documents d’un grand intérêt provenant des Damas.

Les instances d’État compétentes ont été immédiatement averties de ces découvertes et se sont aussitôt mobilisées. Il est clair, cependant, que la sauvegarde de cet ensemble exceptionnel dépendra en grande partie de l’accueil que le public accordera à l’appel qui sera prochainement lancé par le fonds de dotation « Voltaire ». Nous cherchons d’une part des contributions pour financer l’appel de fonds, dont le budget initial est de 20 000 euros. Pour l’appel lui-même, nous sollicitons des engagements fermes, à partir de 1 000 euros de la part des particuliers, et 10 000 euros, de la part des entreprises.

<http://fonds-voltaire.org/index.php/patrimoine/cirey>

*Madame Du Châtelet par Marianne Loir (Musée des Beaux-Arts de Bordeaux)*



### Le fonds de dotation « Voltaire »

Un fonds de dotation « Voltaire » a donc été créé pour aider l'État à sauvegarder le patrimoine de Cirey. Ce fonds s'inscrit dans la continuité du travail accompli par la Fondation Voltaire à Ferney, née pour sauvegarder l'avenir du château de Voltaire, acquis par l'État en 1999. Son objet est de soutenir les initiatives et les activités scientifiques, éditoriales ou culturelles des personnes morales ou physiques travaillant sur le XVIII<sup>e</sup> siècle ou sur son héritage, ses valeurs et son actualité.

Les premiers partenaires du fonds de dotation « Voltaire » sont le Centre international d'étude du XVIII<sup>e</sup> siècle, la Société Voltaire et Voltaire à Ferney, mais d'autres associations ou organismes travaillant sur le XVIII<sup>e</sup> siècle et qui partagent l'esprit qui inspire le fonds de dotation sont encouragés à nous rejoindre.

Statuts : voir <http://fonds-voltaire.org/index.php/homepage/statuts>

Fonds de dotation Voltaire, 26, Grand'rue, F-01210 Ferney-Voltaire cedex

Téléphone : +33 4 50 28 06 08

Fax : +33 9 59 34 42 11

Courriel : [contact@fonds-voltaire.org](mailto:contact@fonds-voltaire.org)

Site : <http://fonds-voltaire.org/>

### Voltairepolis : un site web sur la censure et la liberté d'expression

*Si ce livre était dangereux, il fallait le réfuter. Brûler un livre de raisonnement, c'est dire : « Nous n'avons pas assez d'esprit pour lui répondre », Voltaire.*

Le mardi 7 juin, à 17 h 30, au cinéma Voltaire à Ferney-Voltaire, une conférence de presse sera organisée à l'occasion du lancement d'un site sur la censure et la liberté d'expression. Son nom : « Voltairepolis », la Cité de Voltaire.

De nombreuses associations concentrent déjà leurs activités sur la censure et la liberté d'expression (Amnesty International, Reporters sans frontières, etc.). Dans de nombreux cas, Voltairepolis sera simplement le relais d'actions menées par les amis de la Liberté, aux quatre coins de la planète. Mais l'ambition du site va plus loin. Outre une Histoire de la censure en France et dans le monde, de l'invention de l'imprimerie à nos jours, son projet, particulièrement ambitieux, comporte la mise en ligne, en temps réel et en trois langues (français, anglais et langue originelle), d'œuvres actuelles victimes de la censure.

Il peut s'agir de textes, de caricatures, de créations plastiques, de cinéma, de théâtre, de chanson, de télévision, de radio, de sites internet, d'arts de la rue, etc.

Ce projet, symboliquement placé sous la protection morale de Voltaire, ne pourra être mené à bien que grâce à un large mécénat citoyen.

Pour plus de détails, voir <http://fonds-voltaire.org/index.php/actualite/voltairepolis>

### « Volage », catalogue des manuscrits de l'IMV, est en ligne

« Volage » est le nom du catalogue en ligne des manuscrits de l'Institut et Musée Voltaire. La collection des manuscrits de l'Institut et Musée Voltaire, qui s'est essentiellement constituée grâce au don important fait à la Ville de Genève par Théodore Besterman en 1954, et qui a été enrichie par la suite, se compose de deux grands ensembles. Le premier réunit tous les manuscrits isolés, et le second se compose des recueils, factices ou non, déjà constitués et préalablement reliés.

La présente base propose environ 70 % du fonds et se trouvera régulièrement alimentée, dès que les pièces restantes seront cataloguées. Les pièces entrantes recevront elles aussi un traitement qui leur permettra d'être rapidement disponibles en ligne.

<http://w3public.ville-ge.ch/bge/volage.nsf>

Voir *La Gazette des Délices*, revue électronique de l'Institut et Musée Voltaire, « Liens : Préalable à VOLAGE ».

### Nietzsche et Voltaire sur France culture

À écouter sur France Culture : « Nietzsche et Voltaire », dans « Retour à Nietzsche » (1/4), « Les nou-

veaux chemins de la connaissance », avec Guillaume Métayer, auteur de *Nietzsche et Voltaire. De la liberté de l'esprit et de la civilisation*, Paris, Flammarion, 2011, préface de Marc Fumaroli, 432 pp. L'émission a été diffusée le 17 janvier 2011, mais elle peut être écoutée sur :

<http://www.franceculture.com/emission-les-nouveaux-chemins-de-la-connaissance-retour-a-nietzsche-14-nietzsche-et-voltaire-2011-01>

### La salle de bain du philosophe

On a peut-être découvert les fondations de la maison de bains, soit la salle de bains, du philosophe dans le jardin du château de Ferney où Voltaire a passé les 20 dernières années de sa vie. Peut-être...

Les fondations ont été découvertes fin mars dernier, lorsque des ouvriers ont percé de leur machine de chantier une dalle du jardin. La Direction régionale des affaires culturelles (DRAC) Rhône-

Alpes a décidé de procéder à des fouilles.

Source : Pauline Rappaz, Une salle de bains dans le jardin de Voltaire ? *Le Temps*, vendredi 29 avril 2011.

## Conférences

### Nicolas Kopanev à l'Institut Voltaire

Nicolas Kopanev, directeur de la bibliothèque Voltaire de Saint-Petersbourg, a fait, le mardi 5 avril dernier, à l'Institut et Musée Voltaire à Genève, une présentation des fonds patrimoniaux de la bibliothèque Voltaire actuellement conservée en Russie. Un programme de coopération a été esquissé durant cette visite, avec notamment la prochaine signature d'une convention entre la Bibliothèque de Genève et la Bibliothèque Nationale de Russie

Source : IMV.

*Beaumarchais par Jean-Marc Nattier.*

## Représenter Zaire

Château de Ferney-Voltaire, le 19 mai 2011, à 19 h

Conférence par François Bessire, président de la Société Voltaire

*Zaire*, tragédie de Voltaire créée en 1732, fut montée à l'époque sur les scènes les plus prestigieuses. Elle a souvent été jouée aussi par des amateurs. Amour, exotisme, tolérance religieuse... les thèmes ont su plaire aux spectateurs. Grâce à des documents d'époque, mémoires, romans etc., mais aussi à une riche iconographie, Catriona Seth, professeur des universités à Nancy, retrouve des traces de différentes représentations de ce qui fut, sans doute, la plus appréciée des pièces de Voltaire.

### Voltaire mis en scène par Beaumarchais

Château de Ferney-Voltaire, le 9 juin 2011

Le jeudi 9 juin, à 18 h 30, dans le grand salon du château de Ferney-Voltaire, André Magnan fera une conférence intitulée « Voltaire mis en scène par Beaumarchais : la grande parade de l'édition de Kehl ». La première édition posthume des œuvres de Voltaire fut l'un des grands événements culturels de la dernière décennie de l'Ancien régime. Le battage publicitaire qui l'accompagna fixa sur le « Voltaire de Kehl », au centre de l'espace médiatisé du temps, les regards de l'Europe française. Le bouquet de la parade est plutôt réussi : le 11 juillet 1791, dans le cortège qui monte vers le Panthéon, un coffre doré, porté à bras d'hommes, expose aux yeux des citoyens les 70 volumes d'un superbe exemplaire in-8° de l'édition de Kehl.  
<http://voltaire-a-ferney.org/56.html>

## Expositions

### Voltaire fait son cinéma

Ferney-Voltaire, du 24 juin au 30 juillet 2011

En juin, à la maison Fusier et à l'Atelier du livre à Ferney-Voltaire, une exposition intitulée « Voltaire fait son cinéma » montrera comment Voltaire n'a jamais cessé de se mettre en scène, d'être en représentation, de « faire son cinéma ».

Voltaire à Ferney, 26, Grand'rue, F-01210 Ferney-Voltaire ; tél. et fax : +33 (0)4 50 28 27 85 ou +33(0)642775611. Atelier du Livre, 26, Grand'rue, 01210 Ferney-Voltaire, tél. : 04 50 28 06 08 ; e-mail : [atelier@c18.net](mailto:atelier@c18.net).





## Émilie retrouvée

Château de Ferney-Voltaire, du 10 au 18 septembre 2011

Du 10 au 18 septembre 2011, une exposition sur les manuscrits d'Émilie Du Châtelet dont l'intérêt a été ravivé par les récentes découvertes relatives à Cirey (voir ci-dessus, Voltaire et Madame Du Châtelet à Cirey : une découverte exceptionnelle). À cette occasion, Andrew Brown, Directeur du Centre international d'étude du XVIII<sup>e</sup> siècle de Ferney-Voltaire et secrétaire de la Société Voltaire, fera une conférence illustrée par un choix des documents retrouvés.

## Commissaire Voltaire : naissance de la police au temps des Lumières

Genève, Institut et Musée Voltaire, 1er septembre 2011 – 15 janvier 2012

L'Institut et Musée Voltaire et l'association DELUGE organisent une exposition sur la création de la police au temps des Lumières. Cette exposition a pour objectif principal de montrer comment naît et évolue la notion de sécurité urbaine du Grand Siècle français jusqu'à la Révolution française.

Sur le plan muséal, l'intérêt de l'exposition est de pouvoir réunir pour la toute première fois des pièces provenant de divers musées et institutions européennes autour de la question de la police d'Ancien Régime.

## Spectacles

### Les contes de Voltaire dans le cadre d'un cycle de lectures

Les samedis 19 février, 19 mars, 30 avril et 14 mai à 20 h, cycle de lectures par Shad Reis présenté par la compagnie La Tarasque au Théâtre de l'étincelle, 14, place des études, 84000 Avignon. Contact : Office du tourisme d'Avignon, [www.avignon-tourisme.com](http://www.avignon-tourisme.com)

### Festival 2011 des Nuits de la Mayenne

du 18 juillet au 11 août 2011

Le festival 2011 des Nuits de la Mayenne présente deux spectacles voltairiens :

– *Zadig*, par la Compagnie du Catogan, adaptation et mise en scène de Gwenhaël de Gouvello, le lundi 18 juillet, Mayenne, au Château, et le mardi 19 juillet, à Louverné, place de la Mairie.

Contact : la Compagnie du Catogan, Gwenhaël de Gouvello, 06 14 77 99 79. [lacompanieducatogan@hotmail.fr](mailto:lacompanieducatogan@hotmail.fr) – <http://lacompanieducatogan.free.fr>

– *Œdipe*, par le Théâtre du Loup Blanc, mise en scène de Jean-Claude Seguin, le mercredi 27 juillet, à Jublains, au Théâtre antique.

Contact : Théâtre du Loup Blanc, Marie Grudzinski / Jean-Claude Seguin, 06.13.03.80.75 / 01.48.06.07.09.

[theatreloupblanc@wanadoo.fr](mailto:theatreloupblanc@wanadoo.fr)

Sur le festival :

[http://www.nuitsdelamayenne.com/media/dossier\\_de\\_presse\\_2011\\_053284200\\_1521\\_30032011.pdf](http://www.nuitsdelamayenne.com/media/dossier_de_presse_2011_053284200_1521_30032011.pdf)

### *Œdipe*, de Voltaire

*Œdipe*, créé à Ferney-Voltaire en mars 2009 par le Théâtre du Loup blanc, sera joué pour les Nuits de la Mayenne (voir ci-dessus), mais d'autres représentations sont prévues :

– à l'Abbaye royale de Saint-Jean-d'Angély (17), en plein air, le 3 août 2011, Cour d'honneur, à 21 h 45, pour Théâtre en l'abbaye, tél. 05 46 59 41 56,

– au Théâtre municipal de Dreux (28), le 5 janvier 2012, à 20 h 30

– au Théâtre municipal de Lavelanet (09), le 12 janvier 2012, à 20 h 30

– au Théâtre du Lucernaire, à Paris, du 18 janvier au 4 mars 2012 à 21 h 30

– au Théâtre du Bordeau de Saint-Genis-Pouilly (01), le 27 mars 2012 à 20 h 30

– au Théâtre Roger-Ferdinand de Saint-Lô (50), le 24 avril 2012 à 20 h 30.

La mise en scène est de Jean-Claude Seguin, avec François Chodat, le Grand Prêtre et Phorbas, Luc Ducros, Dimas et Araspe, Marie Grudzinski, Jocaste, Antoine Herbez, Philoctète et Icare, Laurent Ménoret, *Œdipe* (création du rôle, Jean-Édouard Bodziak) et Juliette Wiatr, Égine.

### *Candide*, d'après Voltaire : un spectacle à accueillir à l'école, à partir du CM2

La mise en scène est de Jean-Marc Luneau. Un dossier pédagogique nourri à télécharger sur le site de l'Académie de Paris :

[http://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p1\\_332586/spectacles-a-recevoir-dans-les-etablissements-1er-degre](http://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p1_332586/spectacles-a-recevoir-dans-les-etablissements-1er-degre)

Compagnie Grand théâtre, contact : Sylvie Desbois, 01 83 72 88 16, [info@legrandtheatre.fr](mailto:info@legrandtheatre.fr) Voltaire ou l'art de l'impertinence

## Voltaire ou l'art de l'impertinence

En préalable au spectacle de fin d'année de l'Atelier-théâtre de la Compagnie La Tarasque, « Voltaire's Folies » qui sera donné en juin 2011, Shad Reis, comédien de la Compagnie et animateur d'un nouvel atelier-théâtre ouvre un cycle de lectures extraites des œuvres de Voltaire. Prochaine date : le samedi 14 Mai, à 20 h.

Théâtre de l'étincelle, 14 place des Études, Avignon

Réservations : 04.90.85.43.91 et [latarasque@wanadoo.fr](mailto:latarasque@wanadoo.fr)

## Colloque

### Norme et changement : l'Essai sur les mœurs de Voltaire

Paris, Université Paris-Sorbonne, le 28 mai 2011

Une journée d'étude intitulée « Norme et changement : l'Essai sur les mœurs de Voltaire » sera organisée par Sylvain Menant le samedi 28 mai 2011 (Université Paris-Sorbonne, CELLF 17e-18e)

<http://www.cellf17-18.org>

Adresse : Université Paris-Sorbonne rue Victor Cousin 75230 Paris cedex 05

## Publications

### Zadig Évoltaire

Les éditions des Petits matins ne manquent pas d'humour. Elles viennent de publier *Zadig Évoltaire, conte orienté*, de François-Marie Enroué. Les aventures du héros éponyme à la cour du prézydent Tsar Cosy sont « une leçon de vie ». Il est conseillé de s'y replonger assez souvent.

François-Marie Enroué, *Zadig Évoltaire, conte orienté*, Paris, Les Petits Matins, 2011, 64 pp., 5 euros.

### Ferney, archives ouvertes

Il y a deux cent cinquante ans, Voltaire s'installait aux portes de Genève et employait son influence et sa fortune à transformer un modeste village du Pays de Gex en une bourgade prospère, vantée d'un bout à l'autre de l'Europe : Ferney. À partir des archives privées de l'écrivain, Olivier Gui-

chard commente l'expérience à bien des égards unique menée à Ferney par son seigneur philosophe.

Olivier Guichard, *Ferney, archives ouvertes*, La Ligne d'ombre, 2010, coll.

« Mémoires et documents sur Voltaire », n° 2, 312 p., 18 euros.

La collection des « Mémoires et Documents sur Voltaire » publie en priorité les documents liés à l'histoire du sé-

jour de Voltaire à Genève, à Ferney et dans le pays de Gex. Elle reflète également l'activité culturelle des Délices et celle de la ville de Ferney-Voltaire.

<http://www.lignedombre.com/MDV2.htm>

## Informations pratiques

### Échéancier

15 mai 2011 : date limite de rentrée des candidatures au Conseil d'administration.

7 octobre 2011 : Conseil d'administration de la Société Voltaire, à 14 h, à la Bibliothèque de l'Arsenal (Paris).

8 octobre 2011 : Assemblée générale de la Société Voltaire au Musée Cognac-Jay (Paris).

Février 2012 : troisième « Journée des jeunes chercheurs ».

30 mars 2012 : date limite pour l'envoi à la rédaction des textes pour la rubrique « Études et textes ».

31 mai 2012 : date limite de l'envoi des textes des débats et des enquêtes au responsable désigné.

30 juin 2012 : date limite pour l'envoi à la rédaction des « Actualités » (éphémérides, relectures, manuscrits, bibliographie, thèses, comptes rendus) et date limite d'envoi à la rédaction des textes des débats et des enquêtes par les responsables désignés.

### Cotisation pour 2011

Trésorier de la Société Voltaire : M. Jacques Le Creff, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire cedex ([tresorier@societe-voltaire.org](mailto:tresorier@societe-voltaire.org)).

La cotisation pour 2011 est de 32 euros, 20 euros pour les étudiants et 50 euros ou plus pour les membres

bienfaiteurs. *Seuls les membres à jour de cotisation reçoivent les Cahiers Voltaire.*

Plusieurs moyens de paiement sont proposés qui sont précisés ou directement utilisables sur le site de la Société Voltaire, [societe-voltaire.org/cotisation.php](http://societe-voltaire.org/cotisation.php)

### Cahiers Voltaire

Les textes destinés aux *Cahiers Voltaire* doivent être adressés au rédacteur : Ulla Kölving, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire cedex, tél. 04 50 28 06 08 ; télécopie 04 50 40 13 09 ([cahiers@societe-voltaire.org](mailto:cahiers@societe-voltaire.org)). Prière de joindre aux textes destinés à la section I (*Études*) un bref résumé que la rédaction se chargera de traduire en anglais.

### Bulletin

Tous les textes destinés au *Bulletin* doivent être expédiés à sa rédactrice : Françoise Tilkin, Université de Liège, Département de Langues et Littératures romanes, 3 place Cockerill, B-4000 Liège ([bulletin@societe-voltaire.org](mailto:bulletin@societe-voltaire.org)).

### Correspondants

Pour l'Allemagne : Ute VAN RUNSET (Richardstr. 68, D-40231 Düsseldorf).

Pour la Belgique : Françoise TILKIN (Université de Liège, Département de Langues et Littératures romanes, 3, place Cockerill, B-4000 Liège, [f.tilkin@ulg.ac.be](mailto:f.tilkin@ulg.ac.be)).

Pour le Canada : David W. SMITH

(161, Colin Avenue, Toronto, Ontario M5P 2C5, Canada, [dwsmith@chass.utoronto.ca](mailto:dwsmith@chass.utoronto.ca)).

Pour la Grande-Bretagne : Richard E. A. WALLER (Dept of French, University of Liverpool, P.O. Box 147, Liverpool, L693BX, G.B., [Reawall@liv.ac.uk](mailto:Reawall@liv.ac.uk)).

Pour la Grèce : Anna TABAKI (Dept of Theatre Studies, University Campus Zografou, 15784 Athens, Grèce, [atabaki@theatre.uoa.gr](mailto:atabaki@theatre.uoa.gr)).

Pour l'Italie : Lorenzo BIANCHI (Via Cesare da Sesto, 18, I-20123 Milano, [lorenzo.bianchi@unimi.it](mailto:lorenzo.bianchi@unimi.it)).

Pour la Suède : Sigun DAFGÅRD (Hornsgatan, 72, S-11821 Stockholm, [s.dafgard@gllocalnet.net](mailto:s.dafgard@gllocalnet.net)).

Pour New York : Jean-Pierre BUGADA (rue de la Loi, 155, B-1040 Bruxelles, [bugada@unric.org](mailto:bugada@unric.org)).

Les volontaires pour d'autres pays ou régions sont priés de se faire connaître auprès du secrétaire ([secretaire@societe-voltaire.org](mailto:secretaire@societe-voltaire.org)).

### Informations générales

Pour toute question ou information, prière de s'adresser au secrétaire : Andrew Brown, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire cedex, tél. 04 50 28 06 08 ; fax 04 50 40 13 09 ([secretaire@societe-voltaire.org](mailto:secretaire@societe-voltaire.org)).

[societe-voltaire.org](http://societe-voltaire.org)

Rédaction : Françoise Tilkin, secrétaire adjointe de la Société Voltaire.

Directeur de la publication : François Bessire, président de la Société Voltaire.

Bulletin publié avec l'aide du Centre national du livre

et imprimé en Belgique par le Centre Informatique de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège.